## Fixationsbedingte Potentiale beim natürlichen Lesen

Folgende Studien werden für diesen Teil der Arbeit genutzt werden:

Baccino, T. (2012). Eye movements and concurrent event-related potentials: Eye fixation-related potential investigations in reading. In *The Oxford Handbook of Eye Movements*. https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199539789.013.0047

Dambacher, M., & Kliegl, R. (2007). Synchronizing timelines: Relations between fixation durations and N400 amplitudes during sentence reading. *Brain Research*, *1155*(1), 147–162. https://doi.org/10.1016/j.brainres.2007.04.027

Dimigen, O., Sommer, W., Hohlfeld, A., Jacobs, A. M., & Kliegl, R. (2011). Coregistration of eye movements and EEG in natural reading: Analyses and review. *Journal of Experimental Psychology: General*, *140*(4), 552–572. https://doi.org/10.1037/a0023885

Kliegl, R., Dambacher, M., Dimigen, O., Jacobs, A. M., & Sommer, W. (2012). Eye movements and brain electric potentials during reading. In *Psychological Research* (Vol. 76, Issue 2, pp. 145–158). https://doi.org/10.1007/s00426-011-0376-x

Takeda, Y., Sugai, M., & Yagi, A. (2001). Eye fixation related potentials in a proof reading task. *International Journal of Psychophysiology*, *40*(3), 181–186. https://doi.org/10.1016/S0167-8760(00)00185-9

## Fixationsbedingte Potentiale bei der parafovealen Verarbeitung

Folgende Studien werden für diesen Teil der Arbeit genutzt werden:

Baccino, T., & Manunta, Y. (2005). Eye-fixation-related potentials: Insight into parafoveal processing. *Journal of Psychophysiology*, *19*(3), 204–215. https://doi.org/10.1027/0269-8803.19.3.204

Barber, H. A., Doñamayor, N., Kutas, M., & Münte, T. (2010). Parafoveal N400 effect during sentence reading. *Neuroscience Letters*, *479*(2), 152–156. https://doi.org/10.1016/j.neulet.2010.05.053

Degno, F., Loberg, O., Zang, C., Zhang, M., Donnelly, N., & Liversedge, S. P. (2019). Parafoveal previews and lexical frequency in natural reading: Evidence from eye movements and fixation-related potentials. *Journal of Experimental Psychology: General*, *148*(3), 453–474. https://doi.org/10.1037/xge0000494

Dimigen, O., Kliegl, R., & Sommer, W. (2012). Trans-saccadic parafoveal preview benefits in fluent reading: A study with fixation-related brain potentials. *NeuroImage*, *62*(1), 381–393. https://doi.org/10.1016/j.neuroimage.2012.04.006

Niefind, F., & Dimigen, O. (2016). Dissociating parafoveal preview benefit and parafovea-on-fovea effects during reading: A combined eye tracking and EEG study. *Psychophysiology*, *53*(12), 1784–1798. https://doi.org/10.1111/psyp.12765

Simola, J., Holmqvist, K., & Lindgren, M. (2009). Right visual field advantage in parafoveal processing: Evidence from eye-fixation-related potentials. *Brain and Language*, *111*(2), 101–113. https://doi.org/10.1016/j.bandl.2009.08.004

Sonstiges:

Brothers, T., Hoversten, L. J., & Traxler, M. J. (2017). Looking back on reading ahead: No evidence for lexical parafoveal-on-foveal effects. *Journal of Memory and Language*, *96*, 9–22. https://doi.org/10.1016/j.jml.2017.04.001

Desai, R. H., Choi, W., Lai, V. T., & Henderson, J. M. (2016). Toward Semantics in the Wild: Activation to Manipulable Nouns in Naturalistic Reading. *The Journal of Neuroscience*. https://doi.org/10.1523/jneurosci.1480-15.2016

Duñabeitia, J. A., Dimitropoulou, M., Dowens, M., Molinaro, N., & Martin, C. (2015). The Electrophysiology of the Bilingual Brain (pp. 265–312). https://doi.org/10.1007/978-1-4939-2993-1\_11

García, A. M. (2013). Brain activity during translation: A review of the neuroimaging evidence as a testing ground for clinically-based hypotheses. *Journal of Neurolinguistics*. https://doi.org/10.1016/j.jneuroling.2012.12.002

Green, D. W., & Abutalebi, J. (2016). Language control and the neuroanatomy of bilingualism: in praise of variety. *Language, Cognition and Neuroscience*, *31*(3), 340–344. https://doi.org/10.1080/23273798.2015.1084428

Henderson, J. M., Choi, W., Luke, S. G., & Schmidt, J. (2018). Neural correlates of individual differences in fixation duration during natural reading. *Quarterly Journal of Experimental Psychology*, *71*(1 Special Issue), 314–323. https://doi.org/10.1080/17470218.2017.1329322

Henderson, J. M., Luke, S. G., Schmidt, J., & Richards, J. E. (2013). Co-registration of eye movements and event-related potentials in connected-text paragraph reading. *Frontiers in Systems Neuroscience*, *7*(July), 1–13. https://doi.org/10.3389/fnsys.2013.00028

Hollenstein, N., Rotsztejn, J., Troendle, M., Pedroni, A., Zhang, C., & Langer, N. (2018). ZuCo, a simultaneous EEG and eye-tracking resource for natural sentence reading. *Scientific Data*, *5*, 180291. https://doi.org/10.1038/sdata.2018.291

Kliegl, R., Nuthmann, A., & Engbert, R. (2006). Tracking the mind during reading: The influence of past, present, and future words on fixation durations. *Journal of Experimental Psychology: General*, *135*(1), 12–35. https://doi.org/10.1037/0096-3445.135.1.12

Kumpulainen, M. (2016). *Learning translation. An empirical study into the acquisition of interlingual text production*.

López-Peréz, P. J., Dampuré, J., Hernández-Cabrera, J. A., & Barber, H. A. (2016). Semantic parafoveal-on-foveal effects and preview benefits in reading: Evidence from Fixation Related Potentials. *Brain and Language*, *162*, 29–34. https://doi.org/10.1016/j.bandl.2016.07.009

Michon, M., Rivera-Rei, Ã., GarcÃ­a, A. M., Lezama, C. G., Chadha, S., IbÃ¡Ã±ez, A., … Houck, A. L. (2014). Word reading and translation in bilinguals: the impact of formal and informal translation expertise. *Frontiers in Psychology*, *5*(December). https://doi.org/10.3389/fpsyg.2014.01302

Muñoz, E., Calvo, N., & García, A. M. (2018). Grounding translation and interpreting in the brain: what has been, can be, and must be done. *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*. https://doi.org/10.1080/0907676X.2018.1549575

Raney, G. E., & Rayner, K. (1993). Event-Related Brain Potentials, Eye Movements, and Reading. *Psychological Science*, *4*(5), 283–286. Retrieved from http://www.jstor.org/stable/40063048

Rayner, K. (1975). The perceptual span and peripheral cues in reading. *Cognitive Psychology*, *7*(1), 65–81. https://doi.org/10.1016/0010-0285(75)90005-5

- Carl, M., & Kay, M. (2001). Gazing and typing activities during

translation: A comparative study of translation units of professional and

student translators. Meta: International Translator’s Journal, 65(4),

952–975.

- Christoffels, I. K., Ganushchak, L., & Koester, D. (2013). Language

conflict in translation: An ERP study of translation production. Journal of

Cognitive Psychology, 25(5), 646–664

- García, A. M., Ibáñez, A., Huepe, D., Houck, A. L., Michon, M., Lezama, C.

G., …Rivera-Rei, A. (2014). Word reading and translation in bilinguals: The

impact of formal and informal trans- lation expertise. Frontiers in

Psychology, 5(1302), doi:10.3389/fpsyg.2014.01302

- Pavlović,T. (2014). Exploring directionality in translation studies.

Explorations in English Language and Linguistics, 1(2), 149–165.